



**REVISED STATUTES
OF CANADA
1970**

Proclaimed and Published under
the authority of chapter 48
of the Statutes of Canada, 1964-65

2nd SUPPLEMENT

**STATUTS REVISÉS
DU CANADA
1970**

Proclamés et publiés en conformité
du chapitre 48
des Statuts du Canada de 1964-65

2^e SUPPLÉMENT

Revised Statutes of Canada, 1970
2nd Supplement

EXPLANATORY NOTE

The 2nd Supplement completes the legislative content of the Revised Statutes of Canada, 1970. With the exception of chapters 10 and 31, this volume contains only those Acts and portions of Acts passed during the 1970-71-72 session of Parliament that amend Acts contained in the Revised Statutes. These amending Acts and portions of Acts have been revised to match the form and numbering of the Revised Statutes and are arranged and consolidated in alphabetical order as chapters of the 2nd Supplement.

Other legislation passed during the 1970-71-72 session that did not amend the Revised Statutes will be found in the annual volume of the Statutes of Canada, 1970-71-72, soon to be published.

In the case of the *Federal Court Act*, chapter 10 of the 2nd Supplement, the whole of the Act is included. The *Temporary Wheat Reserves Act*, chapter 31, is included in the 2nd Supplement as an addition to the revision.

The 2nd Supplement comes into force as law on August 1, 1972. (*See Proclamation*, p. 441.)

Statuts révisés du Canada de 1970
2^e Supplément

NOTE EXPLICATIVE

Le 2^e Supplément complète le contenu législatif des Statuts révisés du Canada de 1970. À l'exception des chapitres 10 et 31, ce volume ne contient que les lois et parties de lois, adoptées au cours de la session de 1970-71-72 du Parlement, qui modifient des lois contenues dans les Statuts révisés. Ces lois et parties de lois modificatrices ont été révisées afin d'harmoniser la présentation et la numérotation des Statuts révisés; elles ont été classées et codifiées sous forme de chapitres du 2^e Supplément.

On trouvera dans le volume annuel des Statuts du Canada de 1970-71-72, qui doit être publié prochainement, toute la législation adoptée au cours de la session de 1970-71-72 qui n'a pas modifié les Statuts révisés.

En ce qui concerne la *Loi sur la Cour fédérale*, chapitre 10 du 2^e Supplément, on a inséré toute la loi. La *Loi sur les réserves provisoires du blé*, chapitre 31, est insérée dans le 2^e Supplément sous forme d'addition à la codification.

Le 2^e Supplément entrera en vigueur et aura force de loi à compter du 1^{er} août 1972. (*Voir Proclamation*, p. 441.)

REVISED STATUTES OF CANADA

TABLE OF CONTENTS

VOLUMES I-VII:	Chapters A-1 to Y-4, consolidated to the 31st day of December 1969.
1st SUPPLEMENT:	Amendments to Acts contained in the Revised Statutes of Canada, 1970, and new Acts, enacted during the Second Session of the Twenty-eighth Parliament in the year 1970; and Schedule A, being a schedule of Acts and parts of Acts repealed by the Revised Statutes of Canada, 1970.
2nd SUPPLEMENT:	Amendments to Acts contained in the Revised Statutes of Canada, 1970 enacted during the Third Session of the Twenty-eighth Parliament commencing on the 8th day of October 1970; and Schedule A, being a schedule of Acts and parts of Acts repealed by the 2nd Supplement of the Revised Statutes of Canada, 1970.
APPENDICES:	Appendix I History and Disposal of Acts Appendix II Constitutional Acts and Documents Appendix III Canadian Bill of Rights
INDEX	

VOLUME I

<i>Chap.</i>	<i>Subject</i>
A-1	Admiralty
A-2	Adult Occupational Training
A-3	Aeronautics
A-4	Agricultural and Rural Development (ARDA)
A-5	Agricultural Products Board
A-6	Agricultural Products Cooperative Marketing
A-7	Agricultural Products Marketing
A-8	Agricultural Products Standards, Canada
A-9	Agricultural Stabilization
A-10	Agriculture, Department of
A-11	Air Canada
A-12	Alien Labour
A-13	Animal Contagious Diseases
A-14	Annulment of Marriages (Ontario)
A-15	Anti-dumping
A-16	Army Benevolent Fund
A-17	Atlantic Provinces Power Development
A-18	Atlantic Region Freight Assistance
A-19	Atomic Energy Control
B-1	Bank
B-2	Bank of Canada

STATUTS RÉVISÉS DU CANADA

TABLE DES MATIÈRES

VOLUMES I-VII:	Chapitres A-1 à Y-4, codification au 31 décembre 1969.
1 ^{er} SUPPLÉMENT:	Modifications aux lois comprises dans les Statuts révisés du Canada de 1970 et lois nouvelles, édictées en 1970 à la deuxième session de la vingt-huitième législature; et Annexe A, formée d'une liste des lois et parties de lois abrogées par les Statuts révisés du Canada de 1970.
2 ^e SUPPLÉMENT:	Modifications aux lois comprises dans les Statuts révisés du Canada de 1970, édictées à la troisième session de la vingt-huitième législature commencée le 8 octobre 1970; et Annexe A, formée d'une liste des lois et parties de lois abrogées par le 2 ^e Supplément des Statuts révisés du Canada de 1970.
APPENDICES:	Appendice I Historique et traitement des lois Appendice II Lois et documents constitutionnels Appendice III Déclaration canadienne des droits
INDEX	

VOLUME I

<i>Chap.</i>	<i>Sujet</i>
A-1	Amirauté
A-2	Formation professionnelle des adultes
A-3	Aéronautique
A-4	Aménagement rural et développement agricole (ARDA)
A-5	Office des produits agricoles
A-6	Vente coopérative des produits agricoles
A-7	Organisation du marché des produits agricoles
A-8	Normes des produits agricoles
A-9	Stabilisation des prix agricoles
A-10	Agriculture (Ministère)
A-11	Air Canada
A-12	Travail des aubains
A-13	Épizooties
A-14	Annulation du mariage (Ontario)
A-15	Antidumping
A-16	Fonds de bienfaisance de l'armée
A-17	Mise en valeur de l'énergie dans les provinces de l'Atlantique
A-18	Transport des marchandises dans la Région atlantique
A-19	Énergie atomique (Contrôle)
B-1	Banques
B-2	Banque du Canada

<i>Chap.</i>	<i>Subject</i>	<i>Chap.</i>	<i>Sujet</i>
B-3	Bankruptcy	B-3	Faillite
B-4	Banks, Quebec Savings	B-4	Banques d'épargne de Québec
B-5	Bills of Exchange	B-5	Lettres de change
B-6	Bills of Lading	B-6	Connaissements
B-7	Blind Persons	B-7	Aveugles
B-8	Boards of Trade	B-8	Chambres de commerce
B-9	Bretton Woods Agreements	B-9	Bretton Woods (Accords)
B-10	Bridges	B-10	Ponts
B-11	Broadcasting	B-11	Radiodiffusion
C-1	Canada Assistance Plan	C-1	Régime d'assistance publique du Canada
C-2	Canada Council	C-2	Conseil des Arts du Canada
C-3	Canada Deposit Insurance Corporation	C-3	Société d'assurance-dépôts du Canada
C-4	Canada Manpower and Immigration Council	C-4	Conseil canadien de la main-d'œuvre et de l'immigration
C-5	Canada Pension Plan	C-5	Régime de pensions du Canada
C-6	Canadian Commercial Corporation	C-6	Corporation commerciale canadienne
C-7	Canadian Dairy Commission	C-7	Commission canadienne du lait
C-8	Canadian Film Development Corporation	C-8	Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne
C-9	Canadian Forces Superannuation	C-9	Pension de retraite des Forces canadiennes
C-10	Canadian National Railways	C-10	Chemins de fer nationaux du Canada
C-11	Canadian Overseas Telecommunication Corporation	C-11	Société canadienne des télécommunications transmarines
C-12	Canadian Wheat Board	C-12	Commission canadienne du blé
C-13	Cape Breton Development Corporation	C-13	Société de développement du Cap-Breton
C-14	Carriage by Air	C-14	Transport aérien
C-15	Carriage of Goods by Water	C-15	Transport des marchandises par eau
C-16	Central Mortgage and Housing Corporation [CMHC]	C-16	Société centrale d'hypothèques et de logement [SCHL]
C-17	Cheese and Cheese Factory Improvement	C-17	Amélioration du fromage et des fromageries
C-18	Children of War Dead (Education Assistance)	C-18	Aide aux enfants des morts de la guerre (Éducation)
C-19	Citizenship, Canadian	C-19	Citoyenneté canadienne
C-20	Civilian War Pensions and Allowances	C-20	Pensions et allocations de guerre pour les civils
C-21	Coastal Fisheries Protection	C-21	Pêcheries côtières (Protection)
C-22	Cold Storage	C-22	Installations frigorifiques
C-23	Combines Investigation	C-23	Enquêtes sur les coalitions
C-24	Communications, Department of	C-24	Communications (Ministère)
C-25	Companies' Creditors Arrangement	C-25	Arrangements avec les créanciers des compagnies
C-26	Company of Young Canadians	C-26	Compagnie des jeunes Canadiens
C-27	Consumer and Corporate Affairs, Department of	C-27	Consommation et Corporations (Ministère)
VOLUME II		VOLUME II	
C-28	Controverted Elections, Dominion	C-28	Élections fédérales contestées
C-29	Cooperative Credit Associations	C-29	Associations coopératives de crédit
C-30	Copyright	C-30	Droit d'auteur
C-31	Corporations and Labour Unions Returns	C-31	Déclarations des corporations et des syndicats ouvriers
C-32	Corporations, Canada	C-32	Corporations canadiennes
C-33	Corrupt Practices Inquiries	C-33	Enquêtes sur les manœuvres frauduleuses
C-34	Criminal Code	C-34	Code criminel
C-35	Criminal Code 1967 Amendment	C-35	Code criminel (Loi de 1967 modifiant le)
C-36	Crop Insurance	C-36	Assurance-récolte
C-37	Crown Corporations (Provincial Taxes and Fees)	C-37	Corporations de la Couronne (Taxes et droits provinciaux)
C-38	Crown Liability	C-38	Responsabilité de la Couronne
C-39	Currency and Exchange	C-39	Monnaie et changes
C-40	Customs	C-40	Douanes
C-41	Customs Tariff	C-41	Tarif des douanes
VOLUME III		VOLUME III	
D-1	Dairy Products, Canada	D-1	Produits laitiers du Canada
D-2	Defence Production	D-2	Production de défense
D-3	Defence Services Pension Continuation	D-3	Continuation de la pension des services de défense
D-4	Diplomatic Immunities (Commonwealth Countries)	D-4	Immunités diplomatiques (Pays du Commonwealth)
D-5	Diplomatic Service (Special) Superannuation	D-5	Pension spéciale du service diplomatique
D-6	Disabled Persons	D-6	Invalides
D-7	Disfranchising	D-7	Privation du droit électoral

<i>Chap.</i>	<i>Subject</i>	<i>Chap.</i>	<i>Sujet</i>
D-8	Divorce	D-8	Divorce
D-9	Dry Docks Subsidies	D-9	Subventions aux bassins de radoub
E-1	Economic Council of Canada	E-1	Conseil économique du Canada
E-2	Electoral Boundaries Readjustment	E-2	Revision des limites des circonscriptions électorales
E-3	Electrical and Photometric Units	E-3	Unités électriques et photométriques
E-4	Electricity Inspection	E-4	Inspection de l'électricité
E-5	Emergency Gold Mining Assistance	E-5	Aide à l'exploitation des mines d'or
E-6	Energy, Mines and Resources, Department of	E-6	Énergie, Mines et Ressources (Ministère)
E-7	Escheats	E-7	Biens en déshérence
E-8	Established Programs (Interim Arrangements)	E-8	Programmes établis (Arrangements provisoires)
E-9	Estate Tax	E-9	Impôt sur les biens transmis par décès
E-10	Evidence, Canada	E-10	Preuve au Canada
E-11	Exchequer Court	E-11	Cour de l'Échiquier
E-12	Excise	E-12	Accise
E-13	Excise Tax	E-13	Taxe d'accise
E-14	Experimental Farm Stations	E-14	Stations agronomiques
E-15	Explosives	E-15	Explosifs
E-16	Export	E-16	Exportations
E-17	Export and Import Permits	E-17	Licences d'exportation et d'importation
E-18	Export Development	E-18	Expansion des exportations
E-19	Expropriation	E-19	Expropriations
E-20	External Affairs, Department of	E-20	Affaires extérieures (Ministère)
E-21	Extradition	E-21	Extradition
F-1	Family Allowances	F-1	Allocations familiales
F-2	Farm Credit	F-2	Crédit agricole
F-3	Farm Improvement Loans	F-3	Prêts destinés aux améliorations agricoles
F-4	Farm Syndicates Credit	F-4	Crédit aux syndicats agricoles
F-5	Farmers' Creditors Arrangement	F-5	Arrangements entre cultivateurs et créanciers
F-6	Federal-Provincial Fiscal Arrangements	F-6	Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces
F-7	Feeds	F-7	Aliments du bétail
F-8	Ferries	F-8	Passages d'eau
F-9	Fertilizers	F-9	Engrais chimiques
F-10	Financial Administration	F-10	Administration financière
F-11	Fire Losses Replacement Account	F-11	Compte de remplacement des biens endommagés par l'incendie
F-12	Fish Inspection	F-12	Inspection du poisson
F-13	Fish Marketing, Freshwater	F-13	Commercialisation du poisson d'eau douce
F-14	Fisheries	F-14	Pêcheries
F-15	Fisheries Convention, Great Lakes	F-15	Pêcheries des Grands lacs (Convention)
F-16	Fisheries Convention, North Pacific	F-16	Pêcheries du Pacifique nord (Convention)
F-17	Fisheries Convention, Northern Pacific Halibut	F-17	Pêcheries de flétan du Pacifique nord (Convention)
F-18	Fisheries Convention, Northwest Atlantic	F-18	Pêcheries de l'Atlantique nord-ouest (Convention)
F-19	Fisheries Convention, Pacific Salmon	F-19	Pêcheries de saumon du Pacifique (Convention)
F-20	Fisheries and Forestry, Department of	F-20	Pêches et Forêts (Ministère)
F-21	Fisheries Development	F-21	Développement de la pêche
F-22	Fisheries Improvement Loans	F-22	Opérations de pêche
F-23	Fisheries Prices Support	F-23	Soutien des prix des produits de la pêche
F-24	Fisheries Research Board	F-24	Conseil de recherches sur les pêcheries
F-25	Fitness and Amateur Sport	F-25	Santé et sport amateur
F-26	Food and Agriculture Organization of the United Nations [FAO]	F-26	Organisation de l'alimentation et de l'agriculture des Nations Unies [FAO]
F-27	Food and Drugs	F-27	Aliments et drogues
F-28	Foreign Aircraft Third Party Damage	F-28	Dommages causés aux tiers par des aéronefs étrangers
F-29	Foreign Enlistment	F-29	Enrôlement à l'étranger
F-30	Forestry Development and Research	F-30	Développement des forêts et recherche sylvicole
F-31	Fruit, Vegetables and Honey	F-31	Fruits, légumes et miel
F-32	Fugitive Offenders	F-32	Criminels fugitifs
F-33	Fur Seals Convention, Pacific	F-33	Phoques à fourrure du Pacifique (Convention)
G-1	Game Export	G-1	Exportation du gibier
G-2	Gas Inspection	G-2	Inspection du gaz
G-3	Geneva Conventions	G-3	Conventions de Genève
G-4	Gold Clauses	G-4	Clauses-or
G-5	Gold Export	G-5	Exportation de l'or

<i>Chap.</i>	<i>Subject</i>	<i>Chap.</i>	<i>Sujet</i>
VOLUME IV		VOLUME IV	
G-6	Government Annuities	G-6	Rentes sur l'État
G-7	Government Companies Operation	G-7	Fonctionnement des compagnies de l'État
G-8	Government Employees Compensation	G-8	Indemnisation des employés de l'État
G-9	Government Harbours and Piers	G-9	Ports et jetées de l'État
G-10	Government Property Traffic	G-10	Circulation sur les terrains du gouvernement
G-11	Government Railways	G-11	Chemins de fer de l'État
G-12	Government Vessels Discipline	G-12	Discipline à bord des bâtiments de l'État
G-13	Government Works Tolls	G-13	Droits de passage dans les ouvrages de l'État
G-14	Governor General's	G-14	Gouverneur général
G-15	Governor General's Retiring Annuity	G-15	Pension de retraite du gouverneur général
G-16	Grain, Canada	G-16	Grains du Canada
G-17	Grain Futures	G-17	Marchés de grain à terme
H-1	Harbour Commissions	H-1	Commissions de port
H-2	Hay and Straw Inspection	H-2	Inspection du foin et de la paille
H-3	Hazardous Products	H-3	Produits dangereux
H-4	Health Resources Fund	H-4	Caisse d'aide à la santé
H-5	High Commissioner in the United Kingdom	H-5	Haut commissaire du Canada au Royaume-Uni
H-6	Historic Sites and Monuments	H-6	Lieux et monuments historiques
H-7	Holidays	H-7	Jours fériés
H-8	Hospital Insurance and Diagnostic Services	H-8	Assurance-hospitalisation et services diagnostiques
H-9	House of Commons	H-9	Chambre des communes
H-10	Humane Slaughter of Food Animals	H-10	Abattage, sans cruauté, des animaux destinés à l'alimentation
I-1	Identification of Criminals	I-1	Identification des criminels
I-2	Immigration	I-2	Immigration
I-3	Immigration Appeal Board	I-3	Commission d'appel de l'immigration
I-4	Importation of Intoxicating Liquors	I-4	Importation des boissons enivrantes
I-5	Income Tax	I-5	Impôt sur le revenu
I-6	Indian	I-6	Indiens
I-7	Indian Affairs and Northern Development, Department of	I-7	Affaires indiennes et Nord canadien (Ministère)
I-8	Industrial Design	I-8	Dessins industriels
I-9	Industrial Development Bank	I-9	Banque d'expansion industrielle
I-10	Industrial Research and Development Incentives	I-10	Recherche et développement scientifiques
I-11	Industry, Trade and Commerce, Department of	I-11	Industrie et Commerce (Ministère)
I-12	Inland Water Freight Rates	I-12	Taux de fret sur les eaux intérieures
I-13	Inquiries	I-13	Enquêtes
I-14	Inspection and Sale	I-14	Inspection et vente
I-15	Insurance Companies, Canadian and British	I-15	Compagnies d'assurance canadiennes et britanniques
I-16	Insurance Companies, Foreign	I-16	Compagnies d'assurance étrangères
I-17	Insurance, Department of	I-17	Département des assurances
I-18	Interest	I-18	Intérêt
I-19	International Boundary Commission	I-19	Commission de la frontière internationale
I-20	International Boundary Waters Treaty	I-20	Traité des eaux limitrophes internationales
I-21	International Development Association	I-21	Association internationale de développement
I-22	International River Improvements	I-22	Ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux
I-23	Interpretation	I-23	Interprétation
VOLUME V		VOLUME V	
J-1	Judges	J-1	Juges
J-2	Justice, Department of	J-2	Justice (Ministère)
J-3	Juvenile Delinquents	J-3	Jeunes délinquants
L-1	Labour Code, Canada	L-1	Code canadien du travail
L-2	Labour, Department of	L-2	Travail (Ministère)
L-3	Labour, Fair Wages and Hours of	L-3	Justes salaires et heures de travail
L-4	Land Titles	L-4	Titres de biens-fonds
L-5	Lands Surveys, Canada	L-5	Arpentage des terres du Canada
L-6	Length and Mass Units	L-6	Unités de longueur et de masse
L-7	Library of Parliament	L-7	Bibliothèque du Parlement
L-8	Livestock and Livestock Products	L-8	Animaux de ferme et leurs produits
L-9	Livestock Feed Assistance	L-9	Aide à l'alimentation des animaux de ferme

<i>Chap.</i>	<i>Subject</i>	<i>Chap.</i>	<i>Sujet</i>
L-10	Livestock Pedigree	L-10	Généalogie des animaux
L-11	Livestock Shipping	L-11	Expédition du bétail
L-12	Loan Companies	L-12	Compagnies de prêt
L-13	Lord's Day	L-13	Dimanche
M-1	Manpower and Immigration, Department of	M-1	Main-d'œuvre et Immigration (Ministère)
M-2	Maple Products Industry	M-2	Industrie des produits de l'érable
M-3	Maritime Freight Rates	M-3	Taux de transport des marchandises dans les provinces Maritimes
M-4	Maritime Marshland Rehabilitation	M-4	Utilisation des terrains marécageux des provinces Maritimes
M-5	Marriage	M-5	Mariage
M-6	Meat and Canned Foods	M-6	Viandes et conserves alimentaires
M-7	Meat Inspection	M-7	Inspection des viandes
M-8	Medical Care	M-8	Soins médicaux
M-9	Medical Research Council	M-9	Conseil de recherches médicales
M-10	Members of Parliament Retiring Allowances	M-10	Allocations de retraite des membres du Parlement
M-11	Merchant Seamen Compensation	M-11	Indemnisation des marins marchands
M-12	Migratory Birds Convention	M-12	Oiseaux migrateurs (Convention)
M-13	Milk Test	M-13	Essai du lait
M-14	Motor Vehicle Transport	M-14	Transport par véhicule à moteur
M-15	Municipal Grants	M-15	Subventions aux municipalités
M-16	Municipal Improvements Assistance	M-16	Aide aux améliorations municipales
N-1	Narcotic Control	N-1	Stupéfiants
N-2	National Arts Centre	N-2	Centre national des Arts
N-3	National Capital	N-3	Capitale nationale
N-4	National Defence	N-4	Défense nationale
N-5	National Design Council	N-5	Conseil d'esthétique industrielle
N-6	National Energy Board	N-6	Office national de l'énergie
N-7	National Film	N-7	Office national du film
N-8	National Harbours Board	N-8	Conseil des ports nationaux
N-9	National Health and Welfare, Department of	N-9	Santé nationale et Bien-être social (Ministère)
N-10	National Housing	N-10	Habitation (Loi nationale)
N-11	National Library	N-11	Bibliothèque nationale
N-12	National Museums	N-12	Musées nationaux
N-13	National Parks	N-13	Parcs nationaux
N-14	National Research Council	N-14	Conseil national de recherches
N-15	National Revenue, Department of	N-15	Revenu national (Ministère)
N-16	National Trade Mark and True Labelling	N-16	Marque de commerce nationale et étiquetage exact
N-17	National Transportation	N-17	Transports (Loi nationale)
N-18	National Wildlife Week	N-18	Semaine de la conservation de la faune
N-19	Navigable Waters Protection	N-19	Protection des eaux navigables
N-20	Newfoundland Additional Financial Assistance	N-20	Supplément d'aide financière à Terre-Neuve
N-21	Northern Canada Power Commission	N-21	Commission d'énergie du Nord canadien
N-22	Northwest Territories	N-22	Territoires du Nord-Ouest
O-1	Oaths of Allegiance	O-1	Serments d'allégeance
O-2	Official Languages	O-2	Langues officielles
O-3	Official Secrets	O-3	Secrets officiels
O-4	Oil and Gas Production and Conservation	O-4	Production et conservation du pétrole et du gaz
O-5	Old Age Assistance	O-5	Assistance-vieillesse
O-6	Old Age Security	O-6	Sécurité de la vieillesse

VOLUME VI

P-1	Parliamentary Secretaries
P-2	Parole
P-3	Passenger Tickets
P-4	Patent
P-5	Pawnbrokers
P-6	Penitentiary
P-7	Pension
P-8	Pension Benefits Standards
P-9	Pension Fund Societies
P-10	Pest Control Products
P-11	Pesticide Residue Compensation

VOLUME VI

P-1	Secrétaires parlementaires
P-2	Libération conditionnelle de détenus
P-3	Billets de transport
P-4	Brevets
P-5	Prêteurs sur gage
P-6	Pénitenciers
P-7	Pensions
P-8	Normes des prestations de pensions
P-9	Sociétés de caisse de retraite
P-10	Produits antiparasitaires
P-11	Indemnisation pour dommages causés par les pesticides

<i>Chap.</i>	<i>Subject</i>	<i>Chap.</i>	<i>Sujet</i>
P-12	Petition of Right	P-12	Pétitions de droit
P-13	Plant Quarantine	P-13	Quarantaine des plantes
P-14	Post Office	P-14	Postes
P-15	Postal Services Interruption Relief	P-15	Recours consécutifs à une interruption des services postaux
P-16	Prairie Farm Assistance	P-16	Agriculture des Prairies (Assistance)
P-17	Prairie Farm Rehabilitation	P-17	Rétablissement agricole des Prairies
P-18	Prairie Grain Advance Payments	P-18	Paievements anticipés pour le grain des Prairies
P-19	Precious Metals Marking	P-19	Poinçonnage des métaux précieux
P-20	Prime Minister's Residence	P-20	Résidence du premier ministre
P-21	Prisons and Reformatories	P-21	Prisons et maisons de correction
P-22	Privileges and Immunities (International Organizations)	P-22	Privilèges et immunités des organisations internationales
P-23	Privileges and Immunities (North Atlantic Treaty Organisation)	P-23	Privilèges et immunités de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord
P-24	Prize, Canada	P-24	Prises
P-25	Proprietary or Patent Medicine	P-25	Spécialités pharmaceutiques ou médicaments brevetés
P-26	Provincial Subsidies	P-26	Subventions aux provinces
P-27	Public Archives	P-27	Archives publiques
P-28	Public Documents	P-28	Documents publics
P-29	Public Lands Grants	P-29	Concessions de terres publiques
P-30	Public Officers	P-30	Fonctionnaires publics
P-31	Public Servants Inventions	P-31	Inventions des fonctionnaires
P-32	Public Service Employment	P-32	Emploi dans la Fonction publique
P-33	Public Service Pension Adjustment	P-33	Pensions du service public (Mise au point)
P-34	Public Service Rearrangement and Transfer of Duties	P-34	Remaniements et transferts dans la Fonction publique
P-35	Public Service Staff Relations	P-35	Relations de travail dans la Fonction publique
P-36	Public Service Superannuation	P-36	Pension de la Fonction publique
P-37	Public Utilities Income Tax Transfer	P-37	Transfert de l'impôt sur le revenu des entreprises d'utilité publique
P-38	Public Works	P-38	Travaux publics
P-39	Public Works Health	P-39	Hygiène sur les travaux publics
P-40	Publication of Statutes	P-40	Publication des lois
Q-1	Queen Elizabeth II Canadian Research Fund	Q-1	Fonds canadien de recherches de la reine Elizabeth II
R-1	Radio	R-1	Radio
R-2	Railway	R-2	Chemins de fer
R-3	Regional Development Incentives	R-3	Subventions au développement régional
R-4	Regional Economic Expansion, Department of	R-4	Expansion économique régionale (Ministère)
R-5	Regulations	R-5	Règlements
R-6	Representation Commissioner	R-6	Commissaire à la représentation
R-7	Resources and Technical Surveys	R-7	Ressources et relevés techniques
R-8	Royal Canadian Mint	R-8	Monnaie royale canadienne
R-9	Royal Canadian Mounted Police	R-9	Gendarmerie royale du Canada
R-10	Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation	R-10	Continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada
R-11	Royal Canadian Mounted Police Superannuation	R-11	Pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada
R-12	Royal Style and Titles, An Act respecting the	R-12	Désignation et titres royaux
S-1	St. Lawrence Seaway Authority	S-1	Voie maritime du Saint-Laurent (Administration)
S-2	Salaries	S-2	Traitements
S-3	Salaries, Statutory Minimum	S-3	Traitements minimums fixés par statut
S-4	Satisfied Securities	S-4	Libération des garanties
S-5	Science Council of Canada	S-5	Conseil des Sciences du Canada
S-6	Seals	S-6	Sceaux
S-7	Seeds	S-7	Semences
S-8	Senate and House of Commons	S-8	Sénat et Chambre des communes

VOLUME VII

S-9	Shipping, Canada
S-10	Small Businesses Loans
S-11	Small Loans
S-12	Solicitor General, Department of the
S-13	Speaker of the House of Commons
S-14	Speaker of the Senate
S-15	State, Department of

VOLUME VII

S-9	Marine marchande du Canada
S-10	Prêts aux petites entreprises
S-11	Petits prêts
S-12	Solliciteur général (Ministère)
S-13	Orateur de la Chambre des communes
S-14	Président du Sénat
S-15	Secrétariat d'État

<i>Chap.</i>	<i>Subject</i>	<i>Chap.</i>	<i>Sujet</i>
S-16	Statistics	S-16	Statistique
S-17	Student Loans, Canada	S-17	Prêts aux étudiants
S-18	Supply and Services, Department of	S-18	Approvisionnement et Services (Ministère)
S-19	Supreme Court	S-19	Cour suprême
S-20	Surplus Crown Assets	S-20	Biens de surplus de la Couronne
T-1	Tariff Board	T-1	Commission du tarif
T-2	Teleferry	T-2	Téléféreries
T-3	Telegraphs	T-3	Télégraphes
T-4	Telesat Canada	T-4	Télesat Canada
T-5	Temperance, Canada	T-5	Tempérance
T-6	Territorial Lands	T-6	Terres territoriales
T-7	Territorial Sea and Fishing Zones	T-7	Mer territoriale et zones de pêche
T-8	Timber Marking	T-8	Marquage des bois
T-9	Tobacco Restraint	T-9	Répression de l'usage du tabac chez les adolescents
T-10	Trade Marks	T-10	Marques de commerce
T-11	Trade Unions	T-11	Syndicats ouvriers
T-12	Trans-Canada Highway	T-12	Route transcanadienne
T-13	Translation Bureau	T-13	Bureau des traductions
T-14	Transport	T-14	Transports
T-15	Transport, Department of	T-15	Transports (Ministère)
T-16	Trust Companies	T-16	Compagnies fiduciaires
U-1	Unemployment Assistance	U-1	Assistance-chômage
U-2	Unemployment Insurance	U-2	Assurance-chômage
U-3	United Nations	U-3	Nations Unies
U-4	United States Wreckers	U-4	Bateaux sauveteurs des États-Unis
V-1	Veterans Affairs, Department of	V-1	Affaires des anciens combattants (Ministère)
V-2	Veterans Benefit	V-2	Avantages aux anciens combattants
V-3	Veterans Insurance	V-3	Assurance des anciens combattants
V-4	Veterans' Land	V-4	Terres destinées aux anciens combattants
V-5	Veterans Rehabilitation	V-5	Réadaptation des anciens combattants
V-6	Visiting Forces	V-6	Forces étrangères présentes au Canada
V-7	Vocational Rehabilitation of Disabled Persons	V-7	Réadaptation professionnelle des invalides
W-1	Wages Liability	W-1	Responsabilité des salaires
W-2	War Measures	W-2	Mesures de guerre
W-3	War Risks, Marine and Aviation	W-3	Risques de guerre en matière d'assurance maritime et aérienne
W-4	War Service Grants	W-4	Indemnités de service de guerre
W-5	War Veterans Allowance	W-5	Allocations aux anciens combattants
W-6	Water Power, Dominion	W-6	Forces hydrauliques du Canada
W-7	Weights and Measures	W-7	Poids et mesures
W-8	Whaling Convention	W-8	Chasse à la baleine (Convention)
W-9	Wheat Cooperative Marketing	W-9	Vente coopérative du blé
W-10	Winding-up	W-10	Liquidations
Y-1	Youth Allowances	Y-1	Allocations aux jeunes
Y-2	Yukon	Y-2	Yukon
Y-3	Yukon Placer Mining	Y-3	Extraction de l'or dans le Yukon
Y-4	Yukon Quartz Mining	Y-4	Extraction du quartz dans le Yukon

1st SUPPLEMENT

AMENDMENTS AND ADDITIONS

- 1 Agricultural Products Cooperative Marketing Act Amendment
- 2 Arctic Waters Pollution Prevention Act
- 3 Banks, Quebec Savings, Act Amendment
- 4 Bills of Exchange Act Amendment
- 5 Canada Water Act
- 6 Canadian Forces Superannuation Act Amendment
- 7 Cape Breton Development Corporation Act Amendment
- 8 Coastal Fisheries Protection Act Amendment
- 9 Company of Young Canadians Act Amendment

1^{er} SUPPLÉMENT

MODIFICATIONS ET ADDITIONS

- 1 Vente coopérative des produits agricoles, loi modificatrice
- 2 Prévention de la pollution des eaux arctiques
- 3 Banques d'épargne de Québec, loi modificatrice
- 4 Lettres de change, loi modificatrice
- 5 Ressources en eau du Canada
- 6 Pension de retraite des Forces canadiennes, loi modificatrice
- 7 Société de développement du Cap-Breton, loi modificatrice
- 8 Pêcheries côtières (Protection), loi modificatrice
- 9 Compagnies des jeunes Canadiens, loi modificatrice

<i>Chap.</i>	<i>Subject</i>	<i>Chap.</i>	<i>Sujet</i>
10	Corporations, Canada, Act Amendment	10	Corporations canadiennes, loi modificatrice
11	Criminal Code Amendment	11	Code criminel, loi modificatrice
12	Criminal Records Act	12	Casier judiciaire
13	Diplomatic Service (Special) Superannuation Act Amendment	13	Pension spéciale du service diplomatique, loi modificatrice
14	Elections, Canada, Act	14	Électorale (Loi)
15	Excise Act Amendment	15	Accise, loi modificatrice
16	Expropriation Act	16	Expropriation
17	Fisheries Act Amendment	17	Pêcheries, loi modificatrice
18	Industrial Research and Development Incentives Act Amendment	18	Recherche et développement scientifiques, loi modificatrice
19	Insurance Companies, Canadian and British, Act Amendment	19	Compagnies d'assurance canadiennes et britanniques, loi modificatrice
20	Insurance Companies, Foreign, Act Amendment	20	Compagnies d'assurance étrangères, loi modificatrice
21	International Development Research Centre Act	21	Centre de recherches pour le développement international
22	Labour Code, Canada, Amendment	22	Code canadien du travail, loi modificatrice
23	Law Reform Commission Act	23	Commission de réforme du droit
24	Loan Companies Act Amendment	24	Compagnies de prêt, loi modificatrice
25	Members of Parliament Retiring Allowances Act Amendment	25	Allocations de retraite des membres du Parlement, loi modificatrice
26	Motor Vehicle Safety Act	26	Sécurité des véhicules automobiles
27	National Energy Board Act Amendment	27	Office national de l'énergie, loi modificatrice
28	Northern Inland Waters Act	28	Eaux intérieures du Nord
29	Nuclear Liability Act	29	Responsabilité nucléaire
30	Oil and Gas Production and Conservation Act Amendment	30	Production et conservation du pétrole et du gaz, loi modificatrice
31	Parole Act Amendment	31	Libération conditionnelle de détenus, loi modificatrice
32	Public Service Superannuation Act Amendment	32	Pension de la Fonction publique, loi modificatrice
33	Quarantine Act	33	Quarantaine
34	Radiation Emitting Devices Act	34	Dispositifs émettant des radiations
35	Railway Act Amendment	35	Chemins de fer, loi modificatrice
36	Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act Amendment	36	Pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, loi modificatrice
37	Saltfish Act	37	Poisson salé
38	Shipping, Canada, Act Amendment	38	Marine marchande du Canada, loi modificatrice
39	Shipping Conferences Exemption Act	39	Conférences maritimes (Loi dérogatoire)
40	Small Businesses Loans Act Amendment	40	Prêts aux petites entreprises, loi modificatrice
41	Standards Council of Canada Act	41	Conseil canadien des normes
42	Student Loans, Canada, Act Amendment	42	Prêts aux étudiants, loi modificatrice
43	Supplementary Retirement Benefits Act	43	Prestations de retraite supplémentaires
44	Supreme Court Act Amendment	44	Cour suprême, loi modificatrice
45	Territorial Sea and Fishing Zones Act Amendment	45	Mer territoriale et zones de pêche, loi modificatrice
46	Textile Labelling Act	46	Étiquetage des textiles
47	Trust Companies Act, Amendment	47	Compagnies fiduciaires, loi modificatrice
48	Yukon Act, Northwest Territories Act and Territorial Lands Act Amendments	48	Yukon, Territoires du Nord-Ouest, et Terres territoriales, loi modificatrice
49	Yukon Placer Mining Act Amendment	49	Extraction de l'or dans le Yukon, loi modificatrice
Schedule A Table of Revised Statutes		Annexe A Tableau des Statuts révisés	

2nd SUPPLEMENT

AMENDMENTS AND ADDITIONS

- 1 Anti-dumping Act Amendment
- 2 Bail Reform Act
- 3 Civilian War Pensions and Allowances Act Amendment
- 4 Copyright Act Amendment
- 5 Crop Insurance Act Amendment
- 6 Electricity Inspection Act Amendment
- 7 Emergency Gold Mining Assistance Act Amendment

2^e SUPPLÉMENT

MODIFICATIONS ET ADDITIONS

- 1 Loi modifiant la Loi antidumping
- 2 Loi sur la réforme du cautionnement
- 3 Loi modifiant la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils
- 4 Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur
- 5 Loi modifiant la Loi sur l'assurance-récolte
- 6 Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité
- 7 Loi modifiant la Loi d'urgence sur l'aide à l'exploitation des mines d'or

<i>Chap.</i>	<i>Subject</i>	<i>Chap.</i>	<i>Sujet</i>
8	Export Development Act Amendment	8	Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations
9	Farm Improvement Loans Act Amendment	9	Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles
10	Federal Court Act	10	Loi sur la Cour fédérale
11	Financial Administration Act Amendment	11	Loi modifiant la Loi sur l'administration financière
12	Fisheries Convention, Northwest Atlantic, Act Amendment	12	Loi modifiant la Loi sur la Convention pour les pêcheries de l'Atlantique nord-ouest
13	Fisheries Improvement Loans Act Amendment	13	Loi modifiant la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche
14	Government Organization Act, 1970	14	Loi de 1970 sur l'organisation du gouvernement
15	Grain, Canada, Act, Consequential Amendments from sections 107 to 112	15	Loi sur les grains du Canada, modifications consécutives aux articles 107 à 112
16	Judges Act Amendment	16	Loi modifiant la Loi sur les juges
17	Labour Code, Canada, Amendment	17	Loi modifiant le Code canadien du travail
18	Members of Parliament Retiring Allowances Act Amendment	18	Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement
19	Merchant Seamen Compensation Act Amendment	19	Loi modifiant la Loi sur l'indemnisation des marins marchands
20	Official Residences Act (Prime Minister's Residence Act Amendment)	20	Loi sur les résidences officielles (Loi modifiant la Loi sur la résidence du premier ministre)
21	Old Age Security Act Amendment	21	Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse
22	Pension Act Amendment	22	Loi modifiant la Loi sur les pensions
23	Post Office Act Amendment	23	Loi modifiant la Loi sur les postes
24	Prairie Grain Advance Payments Act Amendment	24	Loi modifiant la Loi sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies
25	Regional Development Incentives Act Amendment	25	Loi modifiant la Loi sur les subventions au développement régional
26	Senate and House of Commons Act Amendment	26	Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes
27	Shipping, Canada, Act Amendment	27	Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada
28	Small Businesses Loans Act Amendment	28	Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises
29	Statutory Instruments Act, Consequential Amendments from sections 28, 30 and 31	29	Loi sur les textes réglementaires, modifications consécutives aux articles 28, 30 et 31
30	Supplementary Retirement Benefits Act Amendment	30	Loi modifiant la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires
31	Temporary Wheat Reserves Act	31	Loi sur les réserves provisoires de blé
32	Textile and Clothing Board Act, Consequential Amendments from sections 26 and 27	32	Loi sur la Commission du textile et du vêtement, modifications consécutives aux articles 26 et 27
33	Unemployment Insurance Act, 1971, Consequential Amendments from subsection 157(1)	33	Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, modifications consécutives au paragraphe 157(1)
34	War Veterans Allowance Act Amendment	34	Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants
Schedule A (Reprinted), incorporating the changes to that Schedule made by chapter 43 of the Statutes of Canada, 1970-71-72		Annexe A (Réimprimée), y compris les changements apportés à cette annexe par le chapitre 43 des Statuts du Canada de 1970-71-72	
Schedule A (Continued), being Acts and parts of Acts repealed from the date of the coming into force of the 2nd Supplement to the Revised Statutes of Canada, 1970		Annexe A (Suite), comprend les lois et parties de lois abrogées à compter de la date de l'entrée en vigueur du 2 ^e Supplément aux Statuts révisés du Canada de 1970	
Proclamation of the Revised Statutes of Canada, 1970		Proclamation des Statuts révisés du Canada de 1970	
Proclamation of the 2nd Supplement to the Revised Statutes of Canada, 1970		Proclamation du 2 ^e Supplément aux Statuts révisés du Canada de 1970	
History and Disposal of Acts, replacing Appendix I of the Appendices volume, and showing the disposal of Acts from the 1970-71-72 Session		Historique et traitement des lois qui remplace l'Appendice I du volume des Appendices, et qui indique le traitement des lois de la session de 1970-71-72	
Table of Public Statutes, Part I, showing all the chapters of the Revised Statutes of Canada, 1970, with amendments and new Acts from January 1, 1970		Tableau des lois d'intérêt public, Partie I, qui indique tous les chapitres des Statuts révisés du Canada de 1970, y compris les modifications et les lois nouvelles à compter du 1 ^{er} janvier 1970	
Table of Public Statutes, Part II, showing unconsolidated Acts from 1907 to December 31, 1969, and amendments thereto		Tableau des lois d'intérêt public, Partie II, qui indique les lois non refondues de 1907 au 31 décembre 1969 et leurs modifications	

REVISED STATUTES OF CANADA

2nd SUPPLEMENT

TABLE OF CONTENTS

AMENDMENTS AND ADDITIONS

<i>Chap.</i>	<i>Subject</i>	<i>Page</i>
1	Anti-dumping Act Amendment.....	1
2	Bail Reform Act.....	5
3	Civilian War Pensions and Allowances Act Amend- ment.....	73
4	Copyright Act Amendment.....	77
5	Crop Insurance Act Amendment.....	79
6	Electricity Inspection Act Amendment.....	81
7	Emergency Gold Mining Assistance Act Amend- ment.....	83
8	Export Development Act Amendment.....	85
9	Farm Improvement Loans Act Amendment.....	89
10	Federal Court Act.....	91
11	Financial Administration Act Amendment.....	171
12	Fisheries Convention, Northwest Atlantic, Act Amendment.....	173
13	Fisheries Improvement Loans Act Amendment....	175
14	Government Organization Act, 1970.....	177
15	Grain, Canada, Act, Consequential Amendments from sections 107 to 112.....	197
16	Judges Act Amendment.....	203
17	Labour Code, Canada, Amendment.....	217
18	Members of Parliament Retiring Allowances Act Amendment.....	237
19	Merchant Seamen Compensation Act Amendment..	239
20	Official Residences Act (Prime Minister's Residence Act Amendment).....	245
21	Old Age Security Act Amendment.....	251
22	Pension Act Amendment.....	269
23	Post Office Act Amendment.....	315
24	Prairie Grain Advance Payments Act Amendment..	321
25	Regional Development Incentives Act Amendment.	333

STATUTS RÉVISÉS DU CANADA

2^e SUPPLÉMENT

TABLE DES MATIÈRES

MODIFICATIONS ET ADDITIONS

<i>Chap.</i>	<i>Sujet</i>	<i>Page</i>
1	Loi modifiant la Loi antidumping.....	1
2	Loi sur la réforme du cautionnement.....	5
3	Loi modifiant la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils.....	73
4	Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur.....	77
5	Loi modifiant la Loi sur l'assurance-récolte.....	79
6	Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité.	81
7	Loi modifiant la Loi d'urgence sur l'aide à l'exploita- tion des mines d'or.....	83
8	Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations	85
9	Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux amé- liorations agricoles.....	89
10	Loi sur la Cour fédérale.....	91
11	Loi modifiant la Loi sur l'administration financière.	171
12	Loi modifiant la Loi sur la Convention pour les pé- cheries de l'Atlantique nord-ouest.....	173
13	Loi modifiant la Loi sur les prêts aidant aux opéra- tions de pêche.....	175
14	Loi de 1970 sur l'organisation du gouvernement....	177
15	Loi sur les grains du Canada, modifications consécu- tives aux articles 107 à 112.....	197
16	Loi modifiant la Loi sur les juges.....	203
17	Loi modifiant le Code canadien du travail.....	217
18	Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement.....	237
19	Loi modifiant la Loi sur l'indemnisation des marins marchands.....	239
20	Loi sur les résidences officielles (Loi modifiant la Loi sur la résidence du premier ministre).....	245
21	Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse..	251
22	Loi modifiant la Loi sur les pensions.....	269
23	Loi modifiant la Loi sur les postes.....	315
24	Loi modifiant la Loi sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies.....	321
25	Loi modifiant la Loi sur les subventions au dévelop- pement régional.....	333

<i>Chap.</i>	<i>Subject</i>	<i>Page</i>	<i>Chap.</i>	<i>Sujet</i>	<i>Page</i>
26	Senate and House of Commons Act Amendment...	343	26	Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes.....	343
27	Shipping, Canada, Act Amendment.....	345	27	Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada.....	345
28	Small Businesses Loans Act Amendment.....	377	28	Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises.....	377
29	Statutory Instruments Act, Consequential Amendments from sections 28, 30 and 31.....	379	29	Loi sur les textes réglementaires, modifications consécutives aux articles 28, 30 et 31.....	379
30	Supplementary Retirement Benefits Act Amendment	385	30	Loi modifiant la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires.....	385
31	Temporary Wheat Reserves Act.....	387	31	Loi sur les réserves provisoires de blé.....	387
32	Textile and Clothing Board Act, Consequential Amendments from sections 26 and 27.....	391	32	Loi sur la Commission du textile et du vêtement, modifications consécutives aux articles 26 et 27..	391
33	Unemployment Insurance Act, 1971, Consequential Amendments from subsection 157(1).....	393	33	Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, modifications consécutives au paragraphe 157(1).....	393
34	War Veterans Allowance Act Amendment.....	395	34	Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants.....	395
Schedule A (Reprinted), incorporating the changes to that Schedule made by chapter 43 of the Statutes of Canada, 1970-71-72.....		399	Annexe A (Réimprimée), y compris les changements apportés à cette annexe par le chapitre 43 des Statuts du Canada de 1970-71-72.....		398
Schedule A (Continued), being Acts and parts of Acts repealed from the date of the coming into force of the 2nd Supplement to the Revised Statutes of Canada, 1970		437	Annexe A (Suite), comprend les lois et parties de lois abrogées à compter de la date de l'entrée en vigueur du 2 ^e Supplément aux Statuts révisés du Canada de 1970...		436
Proclamation of the Revised Statutes of Canada, 1970....		439	Proclamation des Statuts révisés du Canada de 1970.....		439
Proclamation of the 2nd Supplement to the Revised Statutes of Canada, 1970.....		441	Proclamation du 2 ^e Supplément aux Statuts révisés du Canada de 1970.....		441
History and Disposal of Acts, replacing Appendix I of the Appendices volume, and showing the disposal of Acts from the 1970-71-72 Session.....		443	Historique et traitement des lois qui remplace l'Appendice I du volume des Appendices, et qui indique le traitement des lois de la session de 1970-71-72.....		443
Table of Public Statutes, Part I, showing all the chapters of the Revised Statutes of Canada, 1970, with amendments and new Acts from January 1, 1970.....		545	Tableau des lois d'intérêt public, Partie I, qui indique tous les chapitres des Statuts révisés du Canada de 1970, y compris les modifications et les lois nouvelles à compter du 1 ^{er} janvier 1970.....		581
Table of Public Statutes, Part II, showing unconsolidated Acts from 1907 to December 31, 1969, and amendments thereto.....		569	Tableau des lois d'intérêt public, Partie II, qui indique les lois non refondues de 1907 au 31 décembre 1969 et leurs modifications.....		611



CHAPTER 1 (2nd Supp.)

R.S., c. A-15; An Act to amend the Anti-dumping Act
c. 10 (2nd
Supp.), s. 65

[1970-71-72, c. 3]

1. Paragraph 14(2)(d) of the *Anti-dumping Act*, chapter A-15 of the Revised Statutes of Canada, 1970, is repealed and the following substituted therefor:

“(d) in accordance with directions given by the Minister, take such proceedings as may be necessary in order to make a final determination of dumping, in accordance with subsection 17(1), within 90 days from the date of the preliminary determination.”

2. (1) All that portion of subsection 16(2) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Tribunal
may direct
investiga-
tion

“(2) Where, during an inquiry described in subsection (1) respecting any goods to which a preliminary determination of dumping applies, the Tribunal is of the opinion that”

(2) Subsection 16(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Tribunal to
make order
or finding

“(3) The Tribunal shall, within a period of 90 days from the date of receipt of a notice of a preliminary determination of dumping, in the case of any goods to which the preliminary determination applies, make such order or finding as

CHAPITRE 1 (2^e Supp.)

Loi modifiant la Loi antidumping

[1970-71-72, c. 3]

S.R., c. A-15;
c. 10 (2^e
Supp.),
art. 65

1. L'alinéa 14(2)d) de la *Loi antidumping*, chapitre A-15 des Statuts révisés du Canada de 1970, est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«d) en conformité des instructions données par le Ministre, prendre les mesures nécessaires pour faire une détermination définitive du dumping, en conformité du paragraphe 17(1), dans les 90 jours de la date de la détermination préliminaire.»

2. (1) La partie du paragraphe 16(2) de ladite loi qui précède l'alinéa a), est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(2) Lorsque, au cours d'une enquête mentionnée au paragraphe (1) relative-
ment à des marchandises auxquelles une
détermination préliminaire s'applique,
le Tribunal est d'avis»

Le Tribunal
peut
ordonner
une enquête

(2) Le paragraphe 16(3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(3) Le Tribunal doit, dans un délai de 90 jours à compter de la date de la réception d'un avis d'une détermination préliminaire du dumping, dans le cas de marchandises auxquelles la détermination préliminaire s'applique, rendre

Le Tribunal
doit rendre
une ordon-
nance ou
prendre des
conclusions

the nature of the matter may require, and shall declare to what goods or description of goods including, where applicable, from what supplier and from what country of export, the order or finding applies.”

3. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 16 thereof, the following section:

Inquiry into matters referred by the Governor in Council

“16.1 The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on any other matter or thing in relation to the importation of goods into Canada that may cause or threaten injury to the production of any goods in Canada that the Governor in Council refers to the Tribunal for inquiry and report.”

4. (1) All that portion of subsection 17(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Final determination of dumping

“17. (1) Subject to subsection (1.1), the Deputy Minister, upon receipt of an order or finding of the Tribunal, shall make a final determination of dumping in the case of any goods described in the said order or finding that were entered into Canada before the order or finding of the Tribunal,”

(2) Section 17 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

Termination of proceedings

“(1.1) An order or finding of the Tribunal pursuant to section 16, other than one described in section 3, 4 or 5, terminates the proceedings respecting the dumping of any goods described therein that were entered into Canada before the said order or finding, and any provisional duty or security paid or posted by or on behalf of an importer in respect

l'ordonnance ou prendre les conclusions que la nature de la question peut exiger, et il doit déclarer à quelles marchandises ou à quelle sorte de marchandises, y compris, dans les cas où cela s'applique, à quel fournisseur et à quel pays d'exportation l'ordonnance ou les conclusions s'appliquent.»

3. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, immédiatement après l'article 16, de l'article suivant:

«16.1 Le Tribunal doit faire enquête et faire rapport au gouverneur en conseil sur toute autre question ou chose relative à l'importation de marchandises au Canada, qui peut causer ou menacer de causer un tort à la production de toutes marchandises au Canada que ce dernier lui renvoie pour enquête et rapport.»

Enquête sur des questions renvoyées par le gouverneur en conseil

4. (1) La partie du paragraphe 17(1) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«17. (1) Sous réserve des dispositions du paragraphe (1.1), le sous-ministre, sur réception d'une ordonnance ou de conclusions du Tribunal, fait une détermination définitive du dumping dans le cas de toutes marchandises, décrites dans ladite ordonnance ou dans lesdites conclusions, qui étaient entrées au Canada avant que le Tribunal n'ait rendu l'ordonnance ou pris les conclusions,»

Détermination définitive du dumping

(2) L'article 17 de ladite loi est en outre modifié par l'insertion après le paragraphe (1) du paragraphe suivant:

«(1.1) Une ordonnance ou des conclusions du Tribunal, prises en application de l'article 16, autre qu'une ordonnance ou des conclusions visées par les articles 3, 4 ou 5, mettent fin aux procédures concernant le dumping de toutes marchandises, décrites dans ladite ordonnance ou lesdites conclusions, qui étaient entrées au Canada avant la date de

Terminaison des procédures

of the entry of such goods shall forthwith upon receipt of the said order or finding by the Deputy Minister be returned to the importer.”

5. Subsection 25(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

ladite ordonnance ou desdites conclusions, et tout droit temporaire payé ou toute caution payée ou fournie par un importateur ou en son nom relativement à l'entrée de ces marchandises doivent être remboursés ou rendus à l'importateur dès réception par le sous-ministre de ladite ordonnance ou desdites conclusions.»

5. Le paragraphe 25(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Report to
Parliament

“(2) Copies of all rules made pursuant to subsection (1) shall be laid before Parliament within fifteen days after the making thereof, or if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that Parliament is sitting.”

«(2) Des copies de toutes les règles établies en application du paragraphe (1) doivent être déposées au Parlement dans un délai de quinze jours à dater de leur établissement ou, si le Parlement ne siège pas à ce moment-là, l'un des quinze premiers jours où il siège par la suite.»

Rapport au
Parlement

6. Subsection 28(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

6. Le paragraphe 28(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Report to
Tribunal

“(2) A member by whom evidence relating to any hearing has been received pursuant to subsection (1) shall make a report thereon to the Tribunal and a copy of the report, modified in such manner as in the opinion of the member is necessary to give effect to subsection 29(3), shall be provided to each of the parties to the hearing.”

«(2) Un membre, par lequel des témoignages relatifs à une audition ont été reçus en application du paragraphe (1) doit en faire rapport au Tribunal et une copie du rapport, modifié de la manière qui, de l'avis du membre, est nécessaire au respect des dispositions du paragraphe 29(3), doit être fournie à chacune des parties à l'audition.»

Rapport au
Tribunal

7. Subsection 29(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

7. Le paragraphe 29(3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Confidential
evidence not
to be made
public

“(3) Where evidence or information that is in its nature confidential, relating to the business or affairs of any person, firm or corporation, is given or elicited in the course of any inquiry under section 16, the evidence or information shall not be made public in such a manner as to be available for the use of any business competitor or rival of the person, firm or corporation.”

«(3) Lorsque des témoignages ou des renseignements qui sont d'une nature confidentielle, relativement aux travaux ou aux affaires d'une personne, d'une firme ou d'une corporation, sont fournis ou obtenus au cours d'une enquête tenue en vertu de l'article 16, les témoignages ou renseignements ne seront pas rendus publics de manière à pouvoir être utilisés par un concurrent ou par un rival commercial de la personne, de la firme ou de la corporation.»

Les témoi-
gnages confi-
dentiels ne
doivent pas
être rendus
publics